

七. 救助現場-地震救援客家語版



消

防

實

用

客

語



<p>(七) 救助現場 —地震救助  </p>	<p>qid` giu cu hien cong` (七) 救 助 現 場 ti tung` giu cu id` —地 動 救 助  </p>
<p>消防員： 你好，我們是  消防人員。</p>	<p>ngi` ho` ngai` deu` he` 你 好 ， 僇 兜 係  seu` fong` ngin` ien` 消 防 人 員 。</p>
<p>消防員： 請問有什麼需要  我們幫忙的嗎？</p>	<p>qiang` mun` iu` ma` ge` oi` 請 問 有 麼 個 愛  ngai` deu` ten` su` ge` mo` 僇 兜 搵 手 個 無 ？</p>
<p>義衡： 剛剛發生了地震，  我家倒了，</p>	<p>teu` ha` fad` sen` ti` tung` 頭 下 發 生 地 動 ，  nga` vug` ka` vang` ted` le` 吾 屋 下 橫 忒 了 ，</p>



七. 救助現場-地震救援客家語版

<p>我的太太還困在 家裡，請 幫我救她。</p>	<p>nga<sup>2</sup> bu<sup>2</sup> ngiong<sup>2</sup> han<sup>2</sup> kiug<sup>2</sup> do<sup>2</sup> 吾 舖 娘 還 佢 到 vug<sup>2</sup> di<sup>2</sup> du<sup>2</sup> bai<sup>2</sup> tog<sup>2</sup> e<sup>2</sup> 屋 裡 肚 ， 拜 託 仔 lau<sup>2</sup> ngai<sup>2</sup> giu<sup>2</sup> gi<sup>2</sup> 摺 佢 救 佢 。</p>
<p>消防員： 好的，請不要緊張， 我們會請教你 一些問題， 請你詳細的 告訴我們，</p>	<p>ho<sup>2</sup> qiang<sup>2</sup> m<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> gin<sup>2</sup> zong<sup>2</sup> 好 ， 請 毋 好 緊 張 ， ngai<sup>2</sup> deu<sup>2</sup> voi<sup>2</sup> qiang<sup>2</sup> gau<sup>2</sup> ngi<sup>2</sup> 佢 兜 會 請 教 你 id<sup>2</sup> xid<sup>2</sup> e<sup>2</sup> mun<sup>2</sup> ti<sup>2</sup> 一 息 仔 問 題 ， qiang<sup>2</sup> ngi<sup>2</sup> xiong<sup>2</sup> se<sup>2</sup> ge<sup>2</sup> 請 你 詳 細 個 lau<sup>2</sup> ngai<sup>2</sup> deu<sup>2</sup> gong<sup>2</sup> 摺 佢 兜 講 ，</p>



七. 救助現場-地震救援客家語版

<p>這將有助於救援的行動。</p>	<p>ia` voi` dui` giu` ien` hang` tung`          這 會 對 救 援 行 動          iu` bong` cu`          有 幫 助。</p>
<p>義衡： 好的。沒問題。 我會好好配合。</p>	<p>ho` mo` mun` ti`          好。無 問 題。          ngai` voi` ho` ho` e` pi` hab`          偌 會 好 好 仔 配 合。</p>
<p>消防員： 請問先生姓名， 家在那邊？</p>	<p>qiang` mun` xin` sang` miang` xiang`          請 問 先 生 名 姓，          vug` ka` di` nai`          屋 下 在 哪？</p>
<p>義衡： 我叫彭義衡， 我家在前方</p>	<p>ngai` on` do` pang` ngi` fen`          偌 安 到 彭 義 衡，          nga` vug` ka` di` mien` qien`          吾 屋 下 在 面 前</p>



七. 救助現場-地震救援客家語版

<p>五百公尺處。</p>	<p>ng bag gung cag ge ti fong 五 百 公 尺 個 地 方 。</p>
<p>消防員： 有幾個人被困住， 被困在那裡？</p>	<p>iu gid do sa ngin kiug do 有 幾 多 儕 人 佢 著， bi kiug do nai 畀 佢 到 哪 ？</p>
<p>義衡： 只有我太太被困住， 地震時她正 在廚房。</p>	<p>qiu nga bu ngiong bi kiug do 就 吾 舖 娘 畀 佢 著， ti tung ge iong sii gi du ho 地 動 該 央 時 佢 堵 好 di zo ha 在 灶 下 。</p>
<p>消防員： 請告訴我廚房的 相對位置及你</p>	<p>qiang lau ngai gong zo ha ge 請 摺 俚 講 灶 下 個 xiong dui vi so han go ngia 相 對 位 所 還 過 若</p>

消  
防  
實  
用  
客  
語



七. 救助現場-地震救援客家語版

<p>太太的名字、年紀？</p>	<p>bu` ngiong` ge miang` e` se sii                  舖 娘 个 名 仔、 歲 數？</p>
<p>義衡：                  廚房的位置在面對                  大門的一樓左                  後方，                  她叫葉惠招，                  40歲。</p>	<p>zo ha` ge vi so` di mien` dui                  灶 下 个 位 所 在 面 對                  tai mun` ge id` leu` zo` pien` sag`                  大 門 个 一 樓 左 片 析                  ka heu` deu` e`                  較 後 兜 仔，                  gi` on` do` iab` fi` zeu`                  佢 安 到 葉 惠 招，                  xi siib` se                  4 0 歲。</p>
<p>消防員：                  地震前她在做什麼                  事？</p>	<p>ti tung` i` qien` gi` di` ge                  地 動 以 前 佢 在 个                  zo ma` ge                  做 麼 个？</p>



消

防

實

用

客

語



七. 救助現場-地震救援客家語版

義衡：	gi zu den fan
她正在煮飯。	佢 煮 等 飯。
消防員：	ho ngai deu voi hi giu gi
好的，我們會前往救	好， 僱 兜 會 去 救 佢。
援。	
如果發生餘震	he gong fad sen i ziin
	係 講 發 生 餘 震
這裡會很危險，	ia vi voi dong ngui hiam
	這 位 會 當 危 險，
請你先離開這裡，	qiang ng xien li koi ia vi
	請 你 先 離 開 這 位，
到附近暫時的	do fu kiun e lim sii ge
	到 附 近 仔 臨 時 個
收容中心，	su iung zung xim
	收 容 中 心，
後續有消息	heu xiug iu seu xid
	後 續 有 消 息

消

防

實

用

客

語



七. 救助現場-地震救援客家語版

我們會通知你。	ngai <sup>ˇ</sup> deu <sup>ˇ</sup> voi tung <sup>ˇ</sup> di <sup>ˇ</sup> ngi <sup>ˇ</sup> 偃 兜 會 通 知 你。
---------	---

(七) 救助現場 —地震救助	qid <sup>ˇ</sup> giu cu hien cong <sup>ˇ</sup> (七) 救 助 現 場 ti tung <sup>ˇ</sup> giu cu ngi <sup>ˇ</sup> — 地 動 救 助
-------------------	--

消防員： 葉女士，有聽到 我的聲音嗎？	iab ng <sup>ˇ</sup> sii iu <sup>ˇ</sup> tang do <sup>ˇ</sup> 葉 女 士 ， 有 聽 著 nga <sup>ˇ</sup> sang mo <sup>ˇ</sup> 吾 聲 無 ？
---------------------------	---

惠招： 有，我在這邊， 請快來救我。	iu <sup>ˇ</sup> ngai <sup>ˇ</sup> di ia <sup>ˇ</sup> pien <sup>ˇ</sup> 有 ， 偃 在 這 片 ， bai tog <sup>ˇ</sup> giag <sup>ˇ</sup> e <sup>ˇ</sup> loi <sup>ˇ</sup> giu ngai <sup>ˇ</sup> 拜 託 遽 仔 來 救 偃 。
--------------------------	--

消  
防  
實  
用  
客  
語



七. 救助現場-地震救援客家語版

<p>消防員：</p> <p>請不要緊張，</p> <p>妳現在的狀況如何？</p> <p>有受傷嗎？</p> <p>可以活動嗎？</p>	<p>qiang m ho gin zong</p> <p>請 毋 好 緊 張 ，</p> <p>ngi ia ha ge qin hin ngiong ban</p> <p>妳 這 下 個 情 形 仰 般 ？</p> <p>iu su song mo</p> <p>有 受 傷 無 ？</p> <p>zo ded tin tung mo</p> <p>做 得 停 動 無 ？</p>
<p>惠招：</p> <p>我現在在桌子底下，</p> <p>並沒有受傷。</p> <p>但是桌子壓住我，</p> <p>我沒辦法移動。</p>	<p>ngai ia ha di zog e dai ha</p> <p>偲 這 下 在 桌 仔 底 下 ，</p> <p>mo su song</p> <p>無 受 傷 。</p> <p>m go zog e zag do ngai</p> <p>毋 過 桌 仔 砵 著 偲 ，</p> <p>ngai mo pan fab tin tung</p> <p>偲 無 辦 法 停 動 。</p>



消

防

實

用

客

語

語



七. 救助現場-地震救援客家語版

<p>消防員： 你身邊有沒有什麼 危險的物品，像是 瓦斯、汽油的洩露 等？</p>	<p>ng siin bien iu ma ge 妳 身 邊 有 麼 個 ngui hiam ge dung xi qiong he 危 險 個 東 西 ， 像 係 nga sii hi iu ge xiab leu 瓦 斯 、 汽 油 個 洩 露 ia deu 這 兜 ？</p>
<p>惠招： 沒有。</p>	<p>mo 無。</p>
<p>消防員： 好的，你不要擔心， 我們現在開始 救援的行動。</p>	<p>ho m sii seu 好 ， 毋 使 愁 ， ngai deu ia ha koi sii 偈 兜 這 下 開 始 giu ng cud loi 救 妳 出 來 。</p>



消

防

實

用

客

語



七. 救助現場-地震救援客家語版

很快就會將你

dong` giag` qiu voi lau` ngi`

當 遽 就 會 摻 妳

救出來。

giu cud` loi`

救 出 來 。



消

防

實

用

客

語



七. 救助現場-地震救援客家語版

<p>地震過後該如何善後</p>	<p>ti tung<sup>ˊ</sup> go heu 地 動 過 後</p> <p>oi ngiong ban<sup>ˊ</sup> san heu 愛 仰 般 善 後</p>
<p>注意餘震。這些2次的震動波通常比主要的震動小，但是也可能強到足以造成脆弱的建築物額外的損害。</p>	<p>zu i i<sup>ˊ</sup> ziin<sup>ˊ</sup> ia deu<sup>ˊ</sup> ngi cii 注 意 餘 震。這 兜 2 次</p> <p>ge ziin<sup>ˊ</sup> tung bo id<sup>ˊ</sup> ban bi<sup>ˊ</sup> 個 震 動 波 一 般 比</p> <p>zu ieu ge ziin<sup>ˊ</sup> tung se m go 主 要 個 震 動 細，毋 過</p> <p>me ko nen kiong do zo ded<sup>ˊ</sup> 乜 可 能 強 到 做 得</p> <p>co siin<sup>ˊ</sup> ka ngiog ge gien zug vud 造 成 較 弱 個 建 築 物</p> <p>ga<sup>ˊ</sup> sii sun hoi 加 勢 損 害。</p>



七. 救助現場-地震救援客家語版



消

防

實

用

客

語



餘震可能在主震過後

i ziin ko nen di zu ziin go heu

餘震可能在主震過後

幾小時內、幾天內、

gi diam zung gi ngid e nui

幾點鐘、幾日仔內，

幾星期內甚至幾個月

gi li bai ia he gi zag ngied

幾禮拜抑係幾隻月

內發生。

nui fad sen

內發生。

收聽使用電池的

su tang sii iung tien cii e ge

收聽使用電池仔个

收音機或電視。

su im gi ia he tien sii

收音機抑係電視。

注意最新的緊急消息。

zu i zui xin ge gin gib

注意最新个緊急

seu xid

消息。



七. 救助現場-地震救援客家語版

<p>只有發生緊急事件 時才使用電話。</p>	<p>zii iu fad sen gin gib sii kien 只 有 發 生 緊 急 事 件 ge iong sii zang iung tien fa 該 央 時 正 用 電 話 。</p>
<p>打開櫥櫃時要特別 小心，注意裡面的 物品可能落掉下來。</p>	<p>da koi cu kui sii oi tid ped 打 開 櫥 櫃 時 愛 特 別 se ngi zu i di du ge 細 義 ， 注 意 裡 肚 个 dung xi ko nen voi died ha loi 東 西 可 能 會 跌 下 來 。</p>
<p>遠離受損的區域。  除非特別受到警察、</p>	<p>li su do sun hoi ge ki ved 離 受 著 損 害 个 區 域 ka ien deu e 較 遠 兜 仔 。</p> <p>cu ted tid ped su do gin cad 除 忒 特 別 受 著 警 察 、</p>



七. 救助現場-地震救援客家語版



消

防

實

用

客

語



消防人員或救災

seu fong ngin ien ia he giu zai

消防人員抑係救災

組織的要求，不然

zu ziid ge ieu kiu he mo ge fa

組織个要求，係無个話

遠離這些地方。

li ia deu ti fong ka ien deu e

離這兜地方較遠兜仔。

當相關單位表示

he xiong guan dan vi beu sii

係相關單位表示

安全時，才能

on qion ge iong sii zang zo ded

安全該央時，正做得

回到家中。

zon do vug ka

轉到屋下。

假如你住在海岸

he gong ng hed di hoi on

係講你歇在海岸

區域，注意可能的海

ki ved zu i ko nen ge hoi seu

嘯。

區域，注意可能个海嘯。



七. 救助現場-地震救援客家語版

<p>當地的有關單位</p> <p>發佈海嘯警報時，</p> <p>可能有一連串的危險</p> <p>波浪即將接近。</p> <p>遠離海邊。</p>	<p>dong<sup>ˊ</sup> ti ge iu<sup>ˊ</sup> guan<sup>ˊ</sup> dan<sup>ˊ</sup> vi</p> <p>當 地 个 有 關 單 位</p> <p>fad<sup>ˊ</sup> bu hoi<sup>ˊ</sup> seu gin<sup>ˊ</sup> bo ge iong<sup>ˊ</sup></p> <p>發 佈 海 嘯 警 報 該 央</p> <p>sii<sup>ˊ</sup> ko nen<sup>ˊ</sup> voi iu<sup>ˊ</sup> id<sup>ˊ</sup> tai con</p> <p>時，可 能 會 有 一 大 串</p> <p>ngui<sup>ˊ</sup> hiam<sup>ˊ</sup> ge long<sup>ˊ</sup> jiab<sup>ˊ</sup> kiun</p> <p>危 險 个 浪 接 近。</p> <p>li<sup>ˊ</sup> hoi<sup>ˊ</sup> sun<sup>ˊ</sup> ka ien<sup>ˊ</sup> deu e<sup>ˊ</sup></p> <p>離 海 唇 較 遠 兜 仔。</p>
<p>協助受傷或受困</p> <p>的民眾。</p> <p>記得協助需要特別</p>	<p>hiab<sup>ˊ</sup> cu su song<sup>ˊ</sup> ia he kiug<sup>ˊ</sup> do<sup>ˊ</sup></p> <p>協 助 受 傷 抑 係 佢 著</p> <p>ge min<sup>ˊ</sup> zung</p> <p>个 民 眾。</p> <p>gi ded<sup>ˊ</sup> hiab<sup>ˊ</sup> cu xi<sup>ˊ</sup> ieu<sup>ˊ</sup> tid ped</p> <p>記 得 協 助 需 要 特 別</p>



消

防

實

用

客

語



七. 救助現場-地震救援客家語版



消

防

實

用

客

語



協助的鄰居，像是

ten su ge lin sa qiong he

搵 手 个 鄰 舍， 像 係

嬰兒、老人或

o nga e lo ngin ga ia he

嬰 兒 仔、 老 人 家 抑 係

行動不便的人。

hang tung m pien ge ngin

行 動 毋 便 个 人。

適當的採急救

cai qi did dong ge gib giu

採 取 適 當 个 急 救

措施。

fong fab

方 法。

不要移動受傷嚴重

m ho sai su song ngiam zung

毋 好 徙 受 傷 嚴 重

的人們，除非他們

ge ngin cu ted gi deu

个 人， 除 忒 佢 兜

有再受傷的立即

iu za su song ge ngiam sii ge

有 再 受 傷 个 黏 時 个



七. 救助現場-地震救援客家語版

<p>危險。</p> <p>打電話尋求協助。</p>	<p>ngui hiam 危 險。</p> <p>da tien fa qim ngin ten su 打 電 話 尋 人 搵 手。</p>
<p>立即清理翻倒的 藥品、漂白劑、汽油 或其他可燃性液體。 假如聞到瓦斯或 其他化學物質的 氣味時，立即離開</p>	<p>ten den qin li vang ted ge 踭 等 清 理 橫 忒 个</p> <p>iog pin peu pag sui hi iu 藥 品、漂 白 水、汽 油</p> <p>ia he ki ta ge ko ien xin id ti 抑 係 其 他 个 可 燃 性 液 體。</p> <p>he gong pi do nga sii han he 係 講 鼻 著 瓦 斯 還 係</p> <p>ki ta ge fa hog vud ziid ge 其 他 个 化 學 物 質 个</p> <p>hi mi sii ten den li koi 氣 味 時，踭 等 離 開</p>



消

防

實

用

客

語



七. 救助現場-地震救援客家語版

現場。

hien cong

現 場。



消

防

實

用

客

語

